

# Inhalt

## Einleitung

Mehrsprachige Leseförderung: Grundlagen und Konzepte

*Sabine Kutzelmann, Ute Massler* ..... 9

## Kapitel 1 Leseförderung im Kontext der Mehrsprachigkeit aus der Perspektive der Deutschdidaktik

<i>Cornelia Rosebrock</i> .....	15
1. „Lesen lernt man durch Lesen“ – buchorientierte Verfahren .....	16
2. Textverstehen lehren – Strategievermittlung .....	18
3. Förderung der basalen Teilkomponenten – Leseflüssigkeit .....	21
4. Studienergebnisse zu Laut- und Vielleseverfahren .....	22
5. Mehrsprachige Kinder innerhalb der Gruppe schwacher Leser / innen .....	25
6. Fazit und Vermutungen .....	26

## Kapitel 2 Mehrsprachige (Lese-)texte aus der Perspektive der Fremdsprachendidaktik

<i>Daniela Elsner</i> .....	29
1. Mehrsprachigkeit und Fremdsprachenunterricht: Gründe für die wissenschaftliche Auseinandersetzung .....	30
2. Fachdidaktische Überlegungen zur Förderung von Mehrsprachigkeit im Fremdsprachenunterricht .....	33
3. Mehrsprachige Texte im Fremdsprachenunterricht .....	35
4. Mehrsprachige Texte: Wirkungen und Nebenwirkungen .....	38

## Kapitel 3 Frühe genderspezifische Entwicklung der Lesekompetenzen mehrsprachiger Kinder

Befunde und sprachendidaktische Konsequenzen

<i>Heiner Böttger</i> .....	41
1. Neue Forschungsansätze zu gendersensiblen Fragestellungen .....	42
2. Befunde und Diskussion .....	46
3. Sprachendidaktische Konsequenzen .....	47

## Kapitel 4 Die Entwicklung des englischen und deutschen Lesens bei ein- und mehrsprachigen Kindern in Grundschulen mit bilingualen Angeboten

<i>Anja Steinlen, Thorsten Piske</i> .....	51
1. Merkmale des Leseerwerbs in der L1 und in der L2 .....	52
2. Überblick über bilinguale Programme in Deutschland .....	53
3. Zur Entwicklung des Lesens im Englischen bei Schüler / innen in bilingualen Programmen .....	54
4. Zur Entwicklung des Lesens im Deutschen bei Schüler / innen in bilingualen Programmen .....	57
5. Empfehlungen .....	59

## Kapitel 5 Mehrsprachiges Lesetheater

Ein sprach- und fachübergreifendes Lautleseverfahren zur Förderung der Leseflüssigkeit und Lesemotivation

<i>Sabine Kutzelmann, Ute Massler, Angelika Ilg</i> .....	63
1. Situierung im Forschungskontext .....	66
2. Die wichtigsten Merkmale des Verfahrens .....	67
3. Ein mehrsprachiges Lautleseverfahren .....	73
4. Bedeutung im Kontext der Mehrsprachigkeit .....	75
5. Mehrsprachiges Lesetheater als Teil einer systematischen Leseförderung .....	77

Anleitung zur Dramatisierung von mehrsprachigen Lesetheaterstücken am Beispiel von *Bend it like Beckham*

<i>Sabine Kutzelmann/Ute Massler</i> .....	79
--	----

## Kapitel 6 Mehrsprachiges Vorlesen durch die Lehrperson

Ein neues Konzept der sprachübergreifenden Leseanimation in Schul- und Fremdsprache

<i>Kerstin Theinert, Klaus Peter, Robert Hilbe</i> .....	85
1. Theoretische Grundlagen .....	86
2. Der Entwicklungsprozess des Unterrichtskonzepts .....	88
3. Komponenten des mehrsprachigen Vorlesens .....	89

## Kapitel 7 Mehrsprachige Leseförderung durch mehrsprachige Computerspiele?

Das Beispiel MELang-E

<i>Judith Buendgens-Kosten</i> .....	99
1. Theoretische Grundlagen .....	100
2. Lesen in Computerspielen: aktuelle Studienergebnisse .....	103
3. MELang-E .....	106
4. Notwendigkeit einer didaktischen Einbettung .....	112

## Kapitel 8 Mehrsprachige literale Förderung

Ein Handlungsfeld für die Ausbildung von Deutschlehrpersonen

<i>Trix Bürki, Katja Schnitzer</i> .....	115
1. Ausgangslage .....	116
2. Sprach- und Literalitätsförderung: Konzepte und Programme .....	119
3. Konsequenzen für die Lehrerbildung .....	121
4. Projekte .....	122

## Kapitel 9 Mehrsprachige Bilderbücher und audio-digitale Hörstifte

Sprachintegrative Leseförderung im Unterricht mit neu zugewanderten Schüler/innen

<i>Juliane Dube, Erkan Gürsoy</i> .....	131
1. Förderung von <i>Literacy</i> .....	132
2. <i>Verbal Literacy</i> .....	133
3. Mehrsprachige Kinder- und Jugendliteratur und koordinierte Alphabetisierung .....	134

4. Sprachintegrative Leseförderung mit Bilderbüchern .....	135
5. Einsatz von mehrsprachigen Bilderbüchern im Unterricht mit neu zugewanderten Schüler / innen .....	138
6. Forschungsdesign .....	140
7. Ein Blick in die Unterrichtsforschung .....	141
8. Erste Erfahrungen aus der Projektarbeit .....	142

## Kapitel 10 Lesen und Mehrschriftigkeit

Schrifterwerb und Leseförderung von Kindern mit arabischer Erstsprache

<i>Manuela Böhm, Ulrich Mehlem</i> .....	147
1. Hintergrund: Sprachförderung mit <i>AlphAlif</i> .....	148
2. Lesedidaktischer Hintergrund: Alphabetisierung und Leseförderung kontrastiv .....	152
3. Vom Wort zum Text: Wortschatz und Leseverstehen in zwei Sprachen .....	156

## Kapitel 11 Multimodalität und Multiliteralität in der Leseförderung

Der Beitrag der Pädagogik *der Multiliteracies* und der *New Literacy Studies* zur Förderung (multi-)literaler Kompetenzen

<i>Nadja Kerschhofer-Puhalo</i> .....	163
1. Multiliteralität .....	164
2. <i>New Literacy Studies</i> .....	166
3. Das Forschungsprojekt <i>My Literacies</i> .....	168
4. Multimodalität und Text-Design .....	169
5. MODIPLAC – ein Modell zur Beschreibung und Didaktisierung von multimodalen Texten .....	172
6. Fazit .....	174

Autorinnen und Autoren .....	177
------------------------------	-----

Bibliographie .....	181
---------------------	-----